



**HAL**  
open science

**Compte rendu de M. Salvini, Les textes hourrites de Meskéné/Emar. Transcriptions, autographies, planches photographiques (Analecta Orientalia 57, 2015)**

Alice Mouton

► **To cite this version:**

Alice Mouton. Compte rendu de M. Salvini, Les textes hourrites de Meskéné/Emar. Transcriptions, autographies, planches photographiques (Analecta Orientalia 57, 2015). Syria. Archéologie, art et histoire, 2016. hal-03619512

**HAL Id: hal-03619512**

**<https://hal.science/hal-03619512v1>**

Submitted on 25 Mar 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

SALVINI, Mirjo, *Les textes hourrites de Meskéné/Emar. Transcriptions, autographies, planches photographiques*, *Analecta Orientalia* 57, Gregorian & Biblical Press 2015, ISBN 978-88-7653-679-3

Cet ouvrage en deux volumes constitue l'édition des textes hourrites mis au jour sur le site syrien de Meskene (Emar) entre 1972 et 1975. Ce lot de tablettes, ainsi que celui des tablettes rédigées en hittite, avaient été confiés aux bons soins d'Emmanuel Laroche. Celui-ci associa Mirjo Salvini à cette entreprise, et les deux lots sont désormais publiés, le dossier en langue hittite étant paru dans la revue *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 45 en 2003.

Le premier volume comprend une courte introduction (p. 13-15) décrivant les circonstances de l'étude et de la publication des textes hourrites d'Emar, ainsi que la structure du livre lui-même. Suivent un catalogue des tablettes éditées (p. 15-28), un lexique (p. 29-41) et des notes sur la paléographie (p. 43-47). Après la liste des abréviations (p. 48-50) commencent les translittérations (p. 51-135), suivies des autographies (p. 138-248) et des photographies (p. 249-389). Les textes ne sont pas traduits, car les difficultés philologiques sont encore trop nombreuses pour en permettre une traduction fiable. Le second volume est constitué par un thésaurus contenant l'ensemble des lexèmes employés dans les tablettes éditées.

Les tablettes de langue hourrite peuvent se répartir en deux catégories principales : 1) certaines participent de la « liste Weidner », une liste lexicale énumérant des noms divins en logogrammes dans une colonne avec leurs lectures hourrites dans une seconde colonne ; 2) d'autres tablettes se rapportent à la divination (hépatoscopie et ornithomancie).

Concernant « la liste Weidner » d'Emar (p. 51-55), on remarquera la présence de nombreux noms divins hourrites connus par les textes religieux de Hattuša, dont Šimegi, le dieu Soleil, Hutena et Hutellura et Tašmišu. L'aspect général des signes cunéiformes de cette tablette semble tout à fait identique à celui des signes des tablettes de Hattuša, mais certaines valeurs phonétiques sont, quant à elles, sans parallèle dans les textes hittites. Tel est le cas, par exemple, de la lecture *ta<sub>5</sub>* pour le signe UD (pour les lectures attestées dans les textes de Hattuša, voir E. Neu et Chr. Rüster, *Hethitisches Zeichenlexikon* (Studien zu den Boğazköy-Texten Beiheft 2), Harrassowitz : Wiesbaden, 1989 et J. Catsanicos, *Indogermanische Forschungen* 99, 1994, 301-335). Voir la liste des valeurs syllabiques compilée par l'auteur aux pages 43-47.

Le « lexique essentiel » de l'auteur (p. 29-41) est tout à fait précieux, puisqu'il permet de survoler les champs sémantiques des différentes tablettes de son corpus. La nature religieuse des textes apparaît alors clairement, avec de nombreux termes d'offrandes et d'autres relevant directement de la divination. À noter : 1) le hurrite *enumašši* que M. Salvini qualifie de « terme sacré dans le texte d'ornithomancie MSK 74.299A+B » (p. 32) désigne plus exactement un type d'offrande cultuelle que l'on traduit traditionnellement par « conciliation, apaisement » : voir en dernier lieu Th. Richter, *Bibliographisches Glossar des Hurritischen*, 2012, p. 90-91 *sub enumašše/i*. 2) le hurrite *urnirni* est traditionnellement traduit par « Doigt », la partie oméga du foie désignée par l'akkadien *ubānum* (voir, notamment, V. Haas, *Hethitische Orakel, Vorzeichen und Abwehrstrategien*, 2008, p. 60).

Ainsi, M. Salvini nous offre un recueil indispensable à l'étude du hurrite, recueil qui contribuera, espérons-le, à une meilleure compréhension de cette langue.

Alice Mouton, UMR 8167 CNRS Ivry sur Seine – Institut Catholique de Paris